02

KIT DEL LIBRO «LIVING TRUST EN ESPAÑOL»

Modelo de testamento de respaldo con nombramiento de tutor

Bilingüe: en inglés para firmar, en español para entender

Para entender, cláusula por cláusula, el testamento que acompaña a su fideicomiso y en el que usted propone al tutor de sus hijos menores. Úselo para preparar sus decisiones y para revisar el testamento que le entregue su abogado o su servicio en línea.

CÓMO USARLO

1. Lea cada cláusula en inglés con su explicación en español al lado
2. Llene a lápiz nombres, fechas y suplentes, y tache lo opcional que no use
3. Lleve el borrador a revisar y fírmelo con testigos, como pide su estado

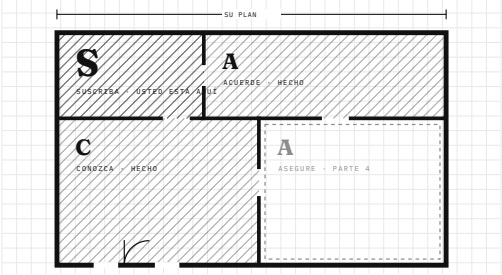
TIEMPO
45 minutos

EN EL LIBRO
Capítulos 12 y 13

FORMATO
PDF rellenable + Word

⚠ MODELO EDUCATIVO

Sirve para entender, preparar y comparar. Antes de firmar, adáptelo a su estado, revíselo y fírmelo con las formalidades que exige su estado. Si su caso lo pide, consulte a un abogado con licencia en su estado (capítulo 8 del libro). No es asesoría legal.



Parte 3 · Suscriba: el cuarto de su plan donde se usa este recurso

Familia

Fecha en que lo llenamos

Próxima revisión

© 2026 Lindanna Press. Puede imprimirse para el uso personal de la familia que compró el libro.

Antes de empezar

Este es el testamento que acompaña a su fideicomiso. Es corto y hace tres trabajos:

1. **Manda al fideicomiso todo lo que quedó fuera de él.** Lo que recoge entra al fideicomiso y se reparte con sus reglas.
2. **Nombra a su albacea (representante personal)**, la persona que haría el trámite en la corte si llegara a hacer falta.
3. **Propone quién criaría a sus hijos menores** si faltan los dos padres. Usted propone y el juez designa, pero el juez sabrá lo que usted quería.

Hay cuatro cosas que este testamento no hace. Téngalas claras antes de llenar una sola línea:

- **No evita el probate.** Lo que llega al fideicomiso por este testamento pasa primero por el probate (juicio sucesorio en la corte) o por un trámite de herencia pequeña (capítulo 12). Es una red de seguridad, no un plan.
- **No reemplaza el fondeo.** Su casa entra al fideicomiso con una escritura nueva (capítulo 14), no con este testamento.
- **No sirve mientras usted vive.** Para un accidente, una hospitalización o una detención hacen falta otros documentos (capítulo 16 y recurso 9).
- **No manda sobre lo que tiene beneficiario**, como el 401(k), el seguro de vida o las cuentas POD, **ni sobre sus bienes en otro país**, que necesitan su propio documento (capítulos 15 y 17).

¿Y por qué lo necesita, si ya tiene fideicomiso? Porque siempre queda algo fuera: una cuenta que abrió después, una herencia que le llegó, un reembolso tardío. Y porque el fideicomiso maneja dinero, pero no puede decir quién va a criar a sus hijos.

⚠ CUIDADO · UN TESTAMENTO POR PERSONA

Cada uno de los esposos firma el suyo, con sus propios testigos. Este modelo es para una sola persona. Su pareja usa otra copia, con los nombres al revés y **el mismo tutor y el mismo suplente**. Si los dos testamentos proponen personas distintas, el juez tendrá que elegir.

Cómo usar este modelo

- A la izquierda va el texto en inglés, el que se firma. A la derecha, lo que significa.
- Escriba cada nombre completo y en mayúsculas, tal como aparece en la identificación de esa persona.
- Lo marcado **[OPTIONAL]** se deja o se tacha, según su caso.
- Lo marcado **[STATE NOTE]** es una nota de redacción: se hace lo que dice y se borra antes de firmar.
- Llene a lápiz. Al final está la versión solo en inglés, para completar en limpio y llevar a revisar.

El testamento, cláusula por cláusula

I, _____ (Testator full legal name), residing in _____ (City), _____ (County) County, _____ (State), declare that this is my will. [OPTIONAL] I am also known as _____ (Other names I have used).

Encabezado. Su nombre legal completo y dónde vive. El estado importa: su ley decide cómo se firma este testamento y cómo se prueba ante la corte.

La línea opcional sirve si sus papeles muestran su nombre de distintas formas: con uno o con dos apellidos, o con el apellido de casada. Así nadie duda de que todos esos nombres son usted.

ARTICLE ONE. REVOCATION, FAMILY, AND TRUST.

1. Revocation. I revoke all wills and codicils that I have previously made. [OPTIONAL — use only if you have, or plan to make, a will in another country] This revocation does not apply to any will I have made or may make under the law of _____ (Country) that disposes only of my property located in that country, and this will does not dispose of that property.

Artículo uno, (1). Este testamento reemplaza a los anteriores. Un codicilo (*codicil*) es una modificación de un testamento: también queda anulado.

Si tiene, o piensa hacer, un testamento en México o en su país para una casa o un terreno allá (capítulo 17), use la frase opcional. Deja claro que este testamento no toca aquel ni esos bienes. Dígale a su abogado de aquí y al notario de allá que existe el otro documento.

Ojo: sin la frase opcional, «revoco todos mis testamentos anteriores» podría alcanzar al testamento que usted hizo en México.

2. Family. _____ (I am married to / I am not married) _____ (Spouse full legal name). I have the following children: _____ (Full legal names of all my children). All references in this will to "my children" are to them and to any child born to or adopted by me after I sign this will.

(2) Su familia. Nombre a su cónyuge, si lo tiene, y a **todos** sus hijos: los menores, los mayores de edad y los de otra relación. Nombrar a cada uno evita la duda de si usted se olvidó de alguien.

Los hijos que nazcan o que usted adopte después quedan incluidos sin cambiar el testamento. Los hijastros no, salvo que usted los adopte o los nombre aquí.

3. The Trust. Before signing this will, _____ (I / my spouse and I) signed as Trustor(s) _____ (Trust name, exactly as in the trust), dated _____ (Trust date), referred to in this will as the "Trust."

(3) Su fideicomiso. Copie el nombre y la fecha **letra por letra**, como aparecen en la primera página de su fideicomiso. Son los mismos de su escritura y de sus cuentas.

El orden importa: primero se firma el fideicomiso y después el testamento, el mismo día (capítulo 13).

Ojo: en Nueva York y Florida, el fideicomiso debe existir antes de firmar el testamento o firmarse al mismo tiempo. California da 60 días, pero no espere.

ARTICLE TWO. EXPENSES AND TANGIBLE PERSONAL PROPERTY.

1. Expenses. My Executor shall pay from the residue of my estate my funeral expenses, the expenses of my last illness, the costs of administering my estate, and my legally enforceable debts. My Executor need not pay before it is due any debt secured by a mortgage or other lien on property.

Artículo dos, (1). Primero se pagan los gastos. Antes de que algo llegue al fideicomiso, su albacea paga el funeral, los gastos médicos finales, los costos del trámite y las deudas que de verdad se deban.

La última frase protege a su familia: la hipoteca o el préstamo de un carro no se tienen que liquidar de golpe. Se pueden seguir pagando según su contrato.

2. Tangible personal property. [OPTIONAL] I give all my tangible personal property that is not already held in the Trust, such as household furniture, clothing, jewelry, tools, and personal vehicles, together with any insurance on that property, to my spouse, _____ (Spouse full legal name), if my spouse survives me. If my spouse does not survive me, that property shall pass as part of the residue of my estate under Article Three.

(2) Las cosas de todos los días (opcional). Deja a su cónyuge lo que se usa en casa y no entró al fideicomiso: muebles, ropa, joyas, herramientas, carros. Si su cónyuge no vive, esas cosas siguen el camino del resto: al fideicomiso.

Si firmó la asignación de bienes (recurso 3), casi todo eso ya está en el fideicomiso y esta cláusula solo recoge lo que quedó fuera. Si no tiene cónyuge, o prefiere que todo vaya al fideicomiso, táchela.

ARTICLE THREE. GIFT OF RESIDUE TO TRUST.

1. I give the residue of my estate to the Trustee then serving of _____ (Trust name), dated _____ (Trust date), of which _____ (my husband/wife, FULL NAME, and I are — or — I am) the Trustor(s) and initial Trustee(s).

Artículo tres, (1). El corazón del testamento. «Dejo el remanente de mi herencia al fiduciario en funciones» de su fideicomiso. El remanente es todo lo que pase por este testamento después de pagar gastos y deudas.

«En funciones» quiere decir a quien esté administrando el fideicomiso ese día: su pareja o su fiduciario sucesor. No hace falta cambiar el testamento si cambia esa persona.

2. That property shall be added to and administered as part of the trust, under its terms as they exist at my death, including any amendments made before my death.

(2) Con las reglas vigentes. Lo que llegue se suma al fideicomiso y sigue sus reglas tal como estén el día de su fallecimiento. Si un día modifican el fideicomiso (capítulo 20), no tienen que rehacer el testamento.

3. If for any reason this gift is ineffective, I give the residue of my estate to the Trustee named in that trust, to be held and distributed under the terms of the trust as they exist on the date of this will, which terms are incorporated in this will by reference.

(3) El respaldo del respaldo. Si la entrega al fideicomiso fallara, por ejemplo porque el fideicomiso se revocó antes de su fallecimiento, el remanente no queda sin destino. Va al fiduciario nombrado y se reparte con las reglas que el fideicomiso tenía el día en que usted firmó este testamento.

En California, sin una frase así, la disposición falla si el fideicomiso se revoca (capítulo 12).

ARTICLE FOUR. EXECUTOR.

1. I nominate my _____ (relationship), _____ (Executor full legal name), as Executor of this will. If he or she fails to qualify or ceases to act, I nominate my _____ (relationship), _____ (First alternate full legal name), and if he or she fails to qualify or ceases to act, my _____ (relationship), _____ (Second alternate full legal name). I request that no bond be required of any Executor named in this will.

Artículo cuatro, (1). Su albacea y dos suplentes. El albacea maneja el trámite en la corte, si llega a hacer falta. Muchas parejas nombran primero al otro cónyuge y después a su fiduciario sucesor, para que una sola persona coordine todo.

Fíjese en la palabra «solicito»: usted pide que no se exija fianza (*bond*), el seguro que garantiza el buen manejo, pero la corte tiene la última palabra.

Ojo: si su albacea vive en otro estado o en otro país, revise la regla de residencia de su estado (capítulo 18). En Florida, por ejemplo, un albacea que no vive en Florida tiene que ser pariente cercano.

2. [STATE NOTE: Texas only. Keep this paragraph if your estate would be administered in Texas; otherwise delete it. See the Spanish note.] I direct that no other action shall be had in the probate court in relation to the settlement of my estate than the probating and recording of this will and the return of any required inventory, appraisement, and list of claims of my estate. I direct that no bond or security be required of any independent executor named in this will.

(2) Solo en Texas: administración independiente. En Texas, el albacea puede trabajar con muy poca supervisión de la corte si el testamento lo dice, y ese camino suele ser más rápido y más barato. Esta frase sigue el lenguaje del Código de Sucesiones de Texas (art. 401.001) y pide además que no se exija fianza al albacea independiente.

Si su caso no se tramitaría en Texas, táchela.

ARTICLE FIVE. GUARDIAN OF MY MINOR CHILD.

1. If at my death my _____ (husband/wife, or the other parent of my children), _____ (Full legal name), is not living or is unable to care for our minor child, I nominate my _____ (relationship), _____ (Guardian full legal name), of _____ (City and State), as guardian of the person of my minor child or children, _____ (Full legal names of my minor children), and of any other child of mine who is then a minor.

Artículo cinco, (1). El tutor de sus hijos. El tutor de la persona (*guardian of the person*) es quien los cría: con quién viven, a qué escuela van, quién los lleva al médico. Escriba su nombre legal completo y pregúntele antes si acepta (capítulo 10).

Usted propone y la corte designa. Su pareja debe escribir ***el mismo nombre*** en su testamento. En California, por ejemplo, la propuesta tiene efecto si el otro padre propone a la misma persona o está de acuerdo, o si ya falleció o no puede decidir.

Ojo: si el otro padre de sus hijos vive, aunque no estén juntos, en general esta propuesta no lo desplaza. Si es su caso, hable con un abogado.

2. If _____ (Guardian full legal name) is unable or unwilling to serve or to continue serving, I nominate my _____ (relationship), _____ (Alternate guardian full legal name), as alternate guardian of the person.

(2) Siempre un suplente. La persona que elige hoy puede enfermarse, mudarse o fallecer. Pregúntele también al suplente si acepta.

Si su suplente es además su fiduciario sucesor, esa persona tendría a su cargo a sus hijos y también su dinero. Puede ser justo lo que usted quiere, o puede preferir repartir el peso entre dos personas (capítulos 11 y 12).

3. I nominate _____ (Guardian of the estate full legal name) as guardian of the estate of any minor child of mine, if a guardian of the estate is needed. If that person is unable or unwilling to serve or to continue serving, I nominate _____ (Alternate guardian of the estate full legal name) as alternate guardian of the estate. I request that no bond be required of any guardian named in this will.

(3) El tutor de los bienes. El tutor de los bienes (*guardian of the estate*) solo hace falta si un hijo menor recibe algo **a su nombre**, fuera del fideicomiso. Por ejemplo, un seguro de vida que lo nombra directamente como beneficiario.

Con el fideicomiso bien fondeado y los beneficiarios bien escogidos, quizá nunca se use. Muchas familias nombran aquí a su fiduciario sucesor, para que el dinero de los niños lo maneje una sola persona.

4. I direct that any property passing under this will to a minor child of mine be distributed to the Trustee of _____ (Trust name), to be administered for that child under the terms of the trust.

(4) Lo de un hijo menor, al fideicomiso. Si algo de este testamento le tocara a un hijo menor, no queda a su nombre. Entra al fideicomiso y sigue sus reglas, como la de entregarle la herencia a cierta edad (capítulo 11).

5. [STATE NOTE: The rules for naming a guardian differ by state. New York: an appointment by will takes effect when the will is admitted to probate; a standby guardian for a temporary absence is designated in a separate writing. Illinois: to designate a standby guardian in this will, both witnesses must be 18 or older and neither may be the person designated. Texas and Florida: a separate guardian declaration may also be signed. See the Spanish notes.]

(5) Lo que cambia en su estado.

- ***Nueva York:*** el nombramiento por testamento tiene efecto cuando la corte acepta el testamento y el otro padre ya falleció o fue declarado incapaz. Para una ausencia temporal, incluida una detención, está el tutor en espera (*standby guardian*), que se nombra por escrito aparte, ante 2 testigos de 18 años o más (capítulo 16).
- ***Illinois:*** puede designar aquí un tutor de reserva (*standby guardian*). Los 2 testigos deben tener 18 años o más y no ser la persona designada, que debe acudir a la corte dentro de 60 días.
- ***Texas:*** además del testamento, puede firmar una declaración aparte, escrita toda a mano o ante 2 testigos de 14 años o más que no sean el tutor nombrado.
- ***Florida:*** puede presentar en la secretaría de la corte una declaración de tutor para menores (*preneed guardian*), ante 2 testigos y con los datos de cada hijo. Solo entra si usted fallece o queda incapacitado.
- ***Arizona:*** el nombramiento tiene efecto cuando el tutor presenta su aceptación en la corte donde se tramita el testamento.

ARTICLE SIX. POWERS OF MY EXECUTOR.

1. In addition to the powers granted by law, my Executor may, without court order to the extent the law allows: sell, exchange, lease, or mortgage any property of my estate, at public or private sale, for cash or on credit; collect, pay, contest, settle, or abandon claims in favor of or against my estate; open, maintain, and close accounts; prepare, sign, and file my tax returns and deal with any tax authority; employ and pay attorneys, accountants, and other advisers; access my financial and digital records to the extent the law allows; and distribute property in cash or in kind.

Artículo seis, (1). Lo que puede hacer su albacea. Le da herramientas para trabajar sin pedirle permiso al juez en cada paso, hasta donde lo permita la ley de su estado: vender un carro, cerrar una cuenta, presentar su última declaración de impuestos, contratar a un abogado o a un contador.

«En especie» (*in kind*) quiere decir entregar el bien mismo, no su valor en dinero.

2. My Executor may administer my estate with the least court supervision allowed by the law of the place of administration, including independent or unsupervised administration where available.

3. If administration of my estate is required in any other state, I nominate my Executor to serve there as well, and if my Executor cannot serve there, my Executor may designate another person to serve, to the extent the law allows.

(2) La menor supervisión posible. Cada estado tiene su forma de trámite simplificado. Esta frase pide usar la más sencilla que permita la ley. En Texas, use además el párrafo (2) del artículo cuatro.

(3) Bienes en otro estado. Si quedó fuera del fideicomiso algo que está en otro estado, como un terreno, allá puede hacer falta otro trámite (*ancillary probate*). Esta frase propone a la misma persona. Mejor todavía: pase ese bien a su fideicomiso y así se evita ese trámite.

ARTICLE SEVEN. SURVIVORSHIP.

1. A beneficiary under this will who does not survive me by thirty (30) days shall be treated for all purposes of this will as having died before me.

2. If my spouse and I die under circumstances in which it cannot be established which of us died first, my spouse shall be treated as having died before me for all purposes of this will.

Artículo siete. Si fallecen casi al mismo tiempo. Si usted y su cónyuge fallecen en el mismo accidente, o con pocos días de diferencia, estas frases evitan que los bienes pasen dos veces por un trámite: primero a uno y luego al otro. Lo de cada uno va directo al fideicomiso.

La ley de cada estado trae su propia regla para estos casos; esta cláusula fija un plazo claro. Su pareja pone la misma cláusula en su testamento.

ARTICLE EIGHT. DEFINITIONS AND GENERAL PROVISIONS.

1. "Executor" includes any personal representative, independent executor, or administrator with the will annexed, and any successor, whether acting alone or with others.

Artículo ocho, (1) y (2). Las palabras clave. En Florida y Arizona al albacea se le llama *personal representative*. Esta definición cubre todos los nombres que usan los estados.

El remanente es lo que pasa por este testamento después de pagar los gastos y entregar las cosas de todos los días del artículo dos. No incluye lo que ya está en el fideicomiso ni lo que tiene beneficiario, como su 401(k), su seguro de vida o sus cuentas POD.

2. The "residue of my estate" means all property that passes under this will, wherever located, other than property given under Article Two, paragraph (2), after payment of the expenses described in Article Two, paragraph (1). It includes any gift under this will that fails.

3. My children include my children by adoption.

4. Words in the singular include the plural, and words of one gender include the others, as the context requires. Headings are for convenience only.

5. If any provision of this will is held invalid, the remaining provisions shall continue in full effect.

(3) a (5). Reglas de lectura. Los hijos adoptados cuentan igual que los demás. Una palabra en singular incluye el plural, y «él» incluye a «ella». Los títulos de los artículos solo ayudan a ubicarse. Y si un juez anulara una cláusula, el resto del testamento sigue valiendo.

6. [OPTIONAL] I have read this will in English together with a written explanation in Spanish, and I understand its contents.

(6) Constancia de que lo entendió (opcional). Deja escrito que usted leyó el testamento en inglés con una explicación en español, como la de este modelo. El documento que vale sigue siendo el texto en inglés que usted firma. Pregúntele a su abogado si conviene en su caso.

! Ojo: un testamento firmado en español no es inválido, pero en California, Florida y Nueva York la corte necesita una traducción al inglés. Lo más sencillo: firme en inglés y guarde esta explicación al lado.

La firma y los testigos

SIGNATURE

I sign my name to this will, which consists of _____ (Number) pages, including the pages signed by the witnesses, on _____ (Date), at _____ (City and State), and I declare that I sign it willingly as my will.

Su firma. Usted firma **al final**, delante de sus dos testigos, después de anotar cuántas páginas tiene el testamento. En Florida y Nueva York la ley pide que la firma vaya al final.

Es costumbre poner sus iniciales al pie de cada página: así nadie puede cambiar una hoja. Lleve una identificación con foto vigente.

Ojo: aunque en California, Texas y Arizona valga un testamento escrito a mano sin testigos, no lo use para esto. En Florida e Illinois no vale, y en Nueva York casi nunca.

Testator signature

Date

ATTESTATION OF WITNESSES

On the date written above,

_____ declared to us, the undersigned, that this instrument is his or her will and asked us to act as witnesses to it. The testator signed this will in our presence, all of us being present at the same time. We now sign our names as witnesses, at the testator's request, in the testator's presence, and in the presence of each other. Each of us is at least eighteen (18) years of age. To the best of our knowledge, the testator is of sound mind and is not acting under duress, fraud, or undue influence. Neither of us receives any gift under this will or under the Trust, and neither of us is related to anyone who does. We declare under penalty of perjury under the laws of the State of _____ that the foregoing is true and correct.

Testator full legal name

State

La declaración de los testigos. Sus testigos dicen por escrito que usted les declaró que este es su testamento, que firmó delante de ellos y que ellos firmaron delante de usted y entre sí, los tres juntos. También dicen que no reciben nada, ni ellos ni sus parientes. Si eso no es cierto, que no firmen: busque otros.

La regla que funciona en los seis estados: ***dos adultos que no reciban nada, ni por el testamento ni por el fideicomiso, y que no sean parientes de quien recibe.*** Muchas oficinas usan a su propio personal.

Ojo: según el estado, el testigo que recibe algo puede perderlo o poner en duda el testamento. En Arizona, sin autoprobar, no puede ser testigo ningún beneficiario del fideicomiso ni sus parientes.

Witness 1 signature

Printed name and residence address

Witness 2 signature

Printed name and residence address

SELF-PROVING AFFIDAVIT

```
[STATE NOTE: If the law of the state where this
will is signed provides a self-proving affidavit,
attach it here, completed and signed by the
testator and both witnesses before a notary
public or other officer authorized to administer
oaths, using the exact form that state's law
requires. Do not draft your own. See the Spanish
notes.]
```

La declaración jurada que ahorra trámites. Un testamento autoprobado (*self-proving*) lleva una declaración jurada de usted y de sus testigos, firmada ante *notary public* (notario público de EE. UU.) u otra autoridad. Con ella, la corte puede aceptar el testamento sin llamar a los testigos, años después, cuando quizá ya no se les encuentre.

Este modelo ***no*** trae el texto de esa declaración: cada estado tiene el suyo, y debe copiarse exacto. La tabla de abajo le dice dónde está.

LA DECLARACIÓN JURADA DE LOS TESTIGOS, ESTADO POR ESTADO (OCTUBRE DE 2026)

ESTADO	¿LA HAY?	DÓNDE ESTÁ EL TEXTO OFICIAL	CUÁNDO SE FIRMA
Texas	Sí	En la ley: Código de Sucesiones, art. 251.104, o el 251.1045, que la integra al testamento (statutes.capitol.texas.gov)	Al firmar o después, mientras vivan usted y sus testigos
Florida	Sí	En la ley: Estatutos de Florida, art. 732.503 (leg.state.fl.us)	Al firmar o después; el formulario prevé *notary* en persona o en línea
Arizona	Sí, y muy recomendable	En la ley: A.R.S. 14-2504, con una forma para el día de la firma y otra para después (azleg.gov)	Al firmar o después
Nueva York	Sí, de los testigos	La ley (SCPA 1406) no trae formulario: lo prepara su abogado	Al firmar, si usted lo pide, o después del fallecimiento
California	No como en Texas o Florida	Pregúntele a su abogado cómo se prueba el testamento ante la corte	No aplica
Illinois	No lo confirmamos	Pregúntele a su abogado cómo se prueba el testamento ante la corte	No aplica

Si su abogado o su servicio en línea le prepara la declaración, compárela con el texto de la ley de su estado. Y recuerde lo que vio en el capítulo 12: en Arizona, autoprobar el testamento es la manera de no tener problemas con la regla de los testigos.

Antes de firmar

- ☐ El fideicomiso ya está firmado, o se firma primero, el mismo día.
- ☐ El nombre y la fecha del fideicomiso están copiados letra por letra en los artículos uno, tres y cinco.
- ☐ Mi pareja y yo proponemos al mismo tutor y al mismo suplente, y los dos aceptaron.
- ☐ Mi albacea y sus suplentes cumplen la regla de residencia de mi estado (capítulo 18).
- ☐ Si tengo o tendré un testamento en otro país, mi abogado lo sabe y revisó la frase del artículo uno.
- ☐ Taché lo opcional que no uso y borré cada [STATE NOTE] después de hacer lo que decía.
- ☐ Tengo dos testigos adultos que no reciben nada, ni sus parientes, y sé si mi estado usa la declaración jurada.
- ☐ Un abogado con licencia en mi estado, o el servicio que lo preparó, revisó el texto final y lo adaptó a mi estado.

Antes de guardar esta hoja

- ☐ El original firmado está junto a los originales del fideicomiso, en un lugar seguro contra fuego al que pueda llegar mi fiduciario sucesor (capítulo 13).
- ☐ Mi albacea y el tutor que nombré saben que los nombré y dónde está el original.
- ☐ Mi familia sabe que, cuando yo fallezca, el original se entrega a la corte (en California, dentro de los 30 días).
- ☐ Hay una copia en mi carpeta de emergencia (recurso 9).
- ☐ Lo reviso cada año, y siempre que nazca un hijo, cambie el tutor o me mude de estado (capítulo 20).

VERSIÓN PARA COMPLETAR Y FIRMAR · SOLO INGLÉS

Es el mismo texto, palabra por palabra, de la versión de estudio. Complete los espacios, borre las notas entre corchetes cuando ya no hagan falta y fírmelo con las formalidades de su estado. También viene en Word, para editarlo en la computadora.

LAST WILL AND TESTAMENT OF _____

I, _____ (Testator full legal name), residing in _____ (City), _____ (County) County, _____ (State), declare that this is my will. [OPTIONAL] I am also known as _____ (Other names I have used).

ARTICLE ONE. REVOCATION, FAMILY, AND TRUST.

1. Revocation. I revoke all wills and codicils that I have previously made. [OPTIONAL — use only if you have, or plan to make, a will in another country] This revocation does not apply to any will I have made or may make under the law of _____ (Country) that disposes only of my property located in that country, and this will does not dispose of that property.

2. Family. _____ (I am married to / I am not married) _____ (Spouse full legal name). I have the following children: _____ (Full legal names of all my children). All references in this will to "my children" are to them and to any child born to or adopted by me after I sign this will.

3. The Trust. Before signing this will, _____ (I / my spouse and I) signed as Trustor(s) _____ (Trust name, exactly as in the trust), dated _____ (Trust date), referred to in this will as the "Trust."

ARTICLE TWO. EXPENSES AND TANGIBLE PERSONAL PROPERTY.

1. Expenses. My Executor shall pay from the residue of my estate my funeral expenses, the expenses of my last illness, the costs of administering my estate, and my legally enforceable debts. My Executor need not pay before it is due any debt secured by a mortgage or other lien on property.

2. Tangible personal property. [OPTIONAL] I give all my tangible personal property that is not already held in the Trust, such as household furniture, clothing, jewelry, tools, and personal vehicles, together with any insurance on that property, to my spouse, _____ (Spouse full legal name), if

my spouse survives me. If my spouse does not survive me, that property shall pass as part of the residue of my estate under Article Three.

ARTICLE THREE. GIFT OF RESIDUE TO TRUST.

1. I give the residue of my estate to the Trustee then serving of

_____ (Trust name), dated _____ (Trust date), of which

_____ (my husband/wife, FULL NAME, and I are — or — I am) the Trustor(s) and initial Trustee(s).

2. That property shall be added to and administered as part of the trust, under its terms as they exist at my death, including any amendments made before my death.

3. If for any reason this gift is ineffective, I give the residue of my estate to the Trustee named in that trust, to be held and distributed under the terms of the trust as they exist on the date of this will, which terms are incorporated in this will by reference.

ARTICLE FOUR. EXECUTOR.

1. I nominate my _____ (relationship), _____ (Executor full legal name), as Executor of this will. If he or she fails to qualify or ceases to act, I nominate my _____ (relationship),

_____ (First alternate full legal name), and if he or she fails to qualify or ceases to act, my

_____ (relationship), _____ (Second alternate full legal name). I request that no bond be required of any Executor named in this will.

2. [STATE NOTE: Texas only. Keep this paragraph if your estate would be administered in Texas; otherwise delete it. See the Spanish note.] I direct that no other action shall be had in the probate court in relation to the settlement of my estate than the probating and recording of this will and the return of any required inventory, appraisement, and list of claims of my estate. I direct that no bond or security be required of any independent executor named in this will.

ARTICLE FIVE. GUARDIAN OF MY MINOR CHILD.

1. If at my death my _____ (husband/wife, or the other parent of my children), _____ (Full legal name), is not living or is unable to care for our minor child, I nominate my _____ (relationship),

_____ (Guardian full legal name), of _____ (City and State), as guardian of the person of my minor child or children, _____ (Full legal names of my minor children), and of any other child of mine who is then a minor.

2. If _____ (Guardian full legal name) is unable or unwilling to serve or to continue serving, I nominate my _____ (relationship), _____ (Alternate guardian full legal name), as alternate guardian of the person.

3. I nominate _____ (Guardian of the estate full legal name) as guardian of the estate of any minor child of mine, if a guardian of the estate is needed. If that person is unable or unwilling to serve or to continue serving, I nominate _____ (Alternate guardian of the estate full legal name) as alternate guardian of the estate. I request that no bond be required of any guardian named in this will.

4. I direct that any property passing under this will to a minor child of mine be distributed to the Trustee of _____ (Trust name), to be administered for that child under the terms of the trust.

5. [STATE NOTE: The rules for naming a guardian differ by state. New York: an appointment by will takes effect when the will is admitted to probate; a standby guardian for a temporary absence is designated in a separate writing. Illinois: to designate a standby guardian in this will, both witnesses must be 18 or older and neither may be the person designated. Texas and Florida: a separate guardian declaration may also be signed. See the Spanish notes.]

ARTICLE SIX. POWERS OF MY EXECUTOR.

1. In addition to the powers granted by law, my Executor may, without court order to the extent the law allows: sell, exchange, lease, or mortgage any property of my estate, at public or private sale, for cash or on credit; collect, pay, contest, settle, or abandon claims in favor of or against my estate; open, maintain, and close accounts; prepare, sign, and file my tax returns and deal with any tax authority; employ and pay attorneys, accountants, and other advisers; access my financial and digital records to the extent the law allows; and distribute property in cash or in kind.

2. My Executor may administer my estate with the least court supervision allowed by the law of the place of administration, including independent or unsupervised administration where available.

3. If administration of my estate is required in any other state, I nominate my Executor to serve there as well, and if my Executor cannot serve there, my Executor may designate another person to serve, to the extent the law allows.

ARTICLE SEVEN. SURVIVORSHIP.

1. A beneficiary under this will who does not survive me by thirty (30) days shall be treated for all purposes of this will as having died before me.

2. If my spouse and I die under circumstances in which it cannot be established which of us died first, my spouse shall be treated as having died before me for all purposes of this will.

ARTICLE EIGHT. DEFINITIONS AND GENERAL PROVISIONS.

1. "Executor" includes any personal representative, independent executor, or administrator with the will annexed, and any successor, whether acting alone or with others.
2. The "residue of my estate" means all property that passes under this will, wherever located, other than property given under Article Two, paragraph (2), after payment of the expenses described in Article Two, paragraph (1). It includes any gift under this will that fails.
3. My children include my children by adoption.
4. Words in the singular include the plural, and words of one gender include the others, as the context requires. Headings are for convenience only.
5. If any provision of this will is held invalid, the remaining provisions shall continue in full effect.
6. [OPTIONAL] I have read this will in English together with a written explanation in Spanish, and I understand its contents.

SIGNATURE

I sign my name to this will, which consists of _____ (Number) pages, including the pages signed by the witnesses, on _____ (Date), at _____ (City and State), and I declare that I sign it willingly as my will.

_____ _____

Testator signature | Date

ATTESTATION OF WITNESSES

On the date written above, _____ (Testator full legal name) declared to us, the undersigned, that this instrument is his or her will and asked us to act as witnesses to it. The testator signed this will in our presence, all of us being present at the same time. We now sign our names as witnesses, at the testator's request, in the testator's presence, and in the presence of each other. Each of us is at least eighteen (18) years of age. To the best of our knowledge, the testator is of sound mind and is not acting under duress, fraud, or undue influence. Neither of us receives any gift under this will or under the

Trust, and neither of us is related to anyone who does. We declare under penalty of perjury under the laws of the State of _____ that the foregoing is true and correct.
State

Witness 1 signature	Printed name and residence address Witness 2 signature	Printed name and residence address

SELF-PROVING AFFIDAVIT

[STATE NOTE: If the law of the state where this will is signed provides a self-proving affidavit, attach it here, completed and signed by the testator and both witnesses before a notary public or other officer authorized to administer oaths, using the exact form that state's law requires. Do not draft your own. See the Spanish notes.]